



**Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián**

Donostiako Udaleko Giza Eskubideen Batzorde Bereziak 2010eko azaroaren 10ean egindako bileran Memoriaren Egunari buruzko honako adierazpen hau onartu du PSE-EE, PP eta EAJ-PNV Udal Taldeen aldeko botuekin, Aralar-Alternatiba Udal Taldearen kontrako botuarekin eta EA (Mistoa) Udal taldearen abstentzioarekin:

Gaur, herri honen historian lehenbiziko aldiz, garrantzi handiko egun bat ospatzen dugu. Azaroaren 10a MEMORIAREN EGUNA da eta izango da Euskadin. Eta egun honetan, hauxe aldarrikatu nahi dugu:

1. Euskal herritarrok eskubidea dugu elkarrekin bakean eta askatasunean bizitzeko, totalitarismoaren, indarkeriaren eta bazterketaren mehatxurik gabe. Terrorismoa amaitzea eta bakea lortzea lehentasunezko helburua du euskal gizartearentzat eta haren ordezkari diren instituzioentzat.
2. Euskal gizarte eta haren instituzioak ahalegin guztian ari gara terrorismoaren biktimen memoria bakezko etorkizun baten erreferente bihurtzeko, askatasunean, tolerantzian, justizian eta pluralismoaren errespetuan oinarritutako etorkizuna helburu.
3. Memoria ez da indarkeria terrorista sufritu duten pertsonen oinarrizko eskubide bat bakarrik. Funtsezko argudio bat ere bada, gertatuaren kontra partekatu eta egiazko bat osatzen

La Comisión Especial de Derechos Humanos del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián en reunión celebrada el 10 de noviembre de 2010 ha aprobado con los votos a favor de los Grupos Municipales PSE-EE, PP y PNV, con el voto en contra del Grupo Municipal Aralar-Alternatiba y la abstención del Grupo Municipal EA (Mixto) la siguiente declaración sobre el “Día de la Memoria”:

Hoy, por primera vez en la historia de este país, celebramos una jornada trascendental. El 10 de noviembre es y será el DÍA DE LA MEMORIA en Euskadi. Y en un día como este queremos proclamar lo siguiente:

1. Los ciudadanos y las ciudadanas vascas tenemos derecho a convivir en paz y en libertad sin la amenaza del totalitarismo, de la violencia y de la exclusión. El final del terrorismo y la consecución de la paz es un objetivo prioritario de la sociedad vasca y de las instituciones que la representan.
2. La sociedad vasca y sus instituciones estamos empeñados en convertir la memoria de las víctimas del terrorismo en el referente de un futuro en paz, basado en la libertad, la tolerancia, la justicia y el respeto al pluralismo.
3. La memoria no sólo constituye un derecho fundamental de las personas que han sufrido la violencia terrorista. Es un argumento primordial que contribuirá a construir un relato compartido y genuino de lo ocurrido, a través de la mirada de la

lagunduko duena, biktimaren begiradaren bitartez; kontraera bat non indarkeria eta haren justifikazioak baztertuko diren eta indarkeriaren biktimei aitormena egingo zaien, behin betiko, herritarren arteko harmoniazko garai berri batean.

4. Memoriak izenak eta datak jartzen ditu terrorismoak ezinezko aitzakiak eta justifikazioak jartzen dituen lekuan. Memoriak sufrimendu bidegabearen akta egiten du eta zigorgabetasunarekiko tolerantzia oro eragozten. Memoriak, hitz batez, ahanztura behartu edo interesatuaren lilura tentagarritik begiratzen ditu herritarrak.

5. Terrorismoaren biktima guztiak ditugu gaur gogoan, salbuespenik gabe: ETAK sortutako izuaren biktimak, bera baita euskal herritarren arteko elkarbizitza oraindik ere mehatxupean daukan talde terrorista bakarra; eta, halaber, GAL, Batallón Vasco Español eta beste talde bortitz batzuen indarkeria kriminalak eragindako biktimak, zeren eta taldeok, une honetan iragana badira ere, aitormen eta erreparazio bera merezi duen sufrimendua sortu baitzuten.

6. Memoria zaintzea da egin dezakegun zerbitzurik onena gure artean ez daudenen alde eta terrorismoaren biktima guztien sufrimendua arintzeko. Geure gogoan ditugularik denak, orain, baina batez ere gogoan dugularik etorkizuna, zeren eta biktima guztien memoria zaintzea lagungarri izango baitzaigu bakezko eta askatasunezko etorkizuna lor dezagun, denon artean elkarbizitza jator bat izateko.

7. Gaurko egun hau, azaroaren 10a, guztion ondare dugu dagoeneko. Denon urteurrena dugu azaroaren 10a. Gaurtik aurrera, ospakizun honek gogora ekarriko digu zer gertatu den eta zerk ez duen, inoiz, gertatu behar berriro. Indarkeriaren biktimak ez daitezten izan, gainera, ahanzturaren biktima. Haien oroitza

víctima, en el que la violencia y sus justificaciones queden definitivamente desterradas y sus víctimas reconocidas para siempre en un nuevo tiempo de concordia cívica.

4. La memoria pone nombres y fechas allí donde el terrorismo pone excusas y justificaciones imposibles. La memoria levanta acta del sufrimiento injusto e impide ningún tipo de tolerancia con la impunidad. La memoria, en fin, previene a la ciudadanía frente a la tentadora seducción del olvido forzado o interesado.

5. Recordamos hoy a todas las víctimas del terrorismo, sin excepción. A las víctimas del terror de ETA, el único grupo terrorista que todavía hoy amenaza la convivencia entre los vascos y a las víctimas provocadas por la violencia criminal del GAL, del Batallón Vasco Español y de otros grupos violentos que, si bien hoy son pasado, originaron un sufrimiento que merece el mismo reconocimiento y reparación.

6. La preservación de la memoria es el mejor servicio que podemos prestar por los que no están con nosotros y, también, por el sufrimiento del conjunto de las víctimas del terrorismo. Pensando en todos, en el presente, pero, sobre todo, pensando en el porvenir, porque guardar la memoria de todas las víctimas contribuirá al logro de un futuro en paz y libertad, en el que podamos desarrollar una sana convivencia entre todos.

7. Hoy, 10 de noviembre, es una fecha que pertenece ya a nuestro patrimonio común. El 10 de noviembre es un aniversario que nos pertenece a todos. A partir de hoy, esta efemérides nos recordará lo que ha ocurrido y lo que, jamás, vuelva a ocurrir. Para que las víctimas de la violencia no sean, también, víctimas del olvido. Para que manteniendo viva su memoria,

bizirik edukiz, fedea eta itxaropena izan  
dezagun denontzako etorkizun hobe  
batean.

Donostian, 2010eko azaroaren 10ean

mantengamos viva nuestra fe y esperanza  
en un porvenir mejor para todos.

Donostia-San Sebastián a 10 de noviembre  
de 2010.